

Машинный перевод — Lurkmore

«— !tr en*ru I fucking LOVE machine translation!

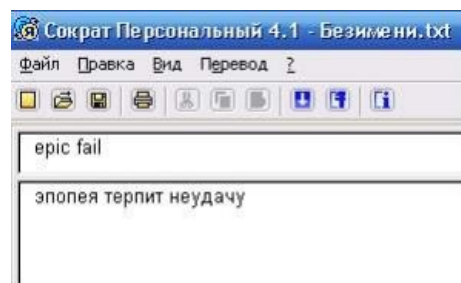
— [Promt] (Англо-Русский :: Общая лексика) :: Я трахающий машинный перевод ЛЮБВИ!

»

Машинный перевод — условное общее название для группы [мемов](#), которые связаны с неправильным машинным переводом англоязычных слов, фраз, выражений или идиом на русский язык, или так называемых «переводов с русского на русский» — с русского на произвольный иностранный язык и обратно любой системой машинного перевода.

Отличие машинного перевода от перевода [надмозга](#) в том, что надмозг — всё же человек, поэтому текст у него получается хоть и с искажениями, но всё же более-менее внятный, в то время как у [электронного переводчика](#), работающего по своим собственным, малопонятным алгоритмам — полный бред в духе [известной копипасты про гастроном на улице Герцена](#). Вы бы никогда не догадались, например, что это за ШИПКИ ЖУКОВ или ТО ЧТО ГУДИТ ИГРОКА, но так «Сократ» перевел bug fixes и zoom player!

История



Сократ персональный как бы намекает нам...

«Наконец один из инопланетян заговорил. По экрану немедленно побежали строчки автоматического перевода.

— Слышь, Михеич, — сказал инопланетянин. — Кажись, обратно нам какая-то хреновина попала. На экране тут же высветилось: «Слушай меня, сын Михея! По всей вероятности, в нашем распоряжении вновь оказалось... (тут автопереводчик на секунду запнулся, но бодро продолжал)... нечто, имеющее отношение к растению рода многолетних трав семейства крестоцветных...» Мы с роботом ахнули. - Угу, - пробурчал второй инопланетянин, поднимая плазменный резак, облезть можно, до чего невезуха... "Вы совершенно правы, - без колебаний отреагировал переводчик. - Есть вероятность лишиться волосяного покрова по причине полного отсутствия удачи..."

»

— Олег Чарушников, «Пункт проката»

История плохого компьютерного перевода так же стара, как сами компьютеры. По легенде, ещё на ЭНИАК [одна добрая душа](#) переводила поговорки туда-обратно, с результатом, немало [доставлявшим](#) окружающим. А возможно, и ещё старше: человек, не понимающий языка, переводит ровно по тем же формальным алгоритмам, как и самый тупой автопереводчик ([осторожно, при хорошем владении английским возможен разрыв мозга; при плохом — что-то из этого может запомниться и осесть, что чревато в](#)

будущем смиренной рубашкой).

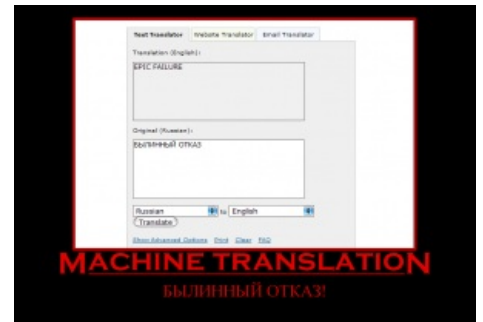
На заре эры машинного перевода одним из первых **мемов** подобного рода была фраза из Священного Писания: «Дух бодр, плоть же немощна» в Синодальном переводе (греч. *τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής*, лат. *Spiritus quidem promptus est caro autem infirma*) (**Матф.** 26:41). Переведенная с русского на русский, она стала выглядеть следующим образом: «**Водка крепка, а закуска протухла**». Из тех же времён — превращение «С глаз долой, из сердца вон» в «Бессердечный слепец» (либо в «**Невидимый идиот**», в зависимости от рассказчика, правда, «Невидимый идиот» чаще возникает в мемах как перевод на русский поговорки «Out of sight, out of mind») и фраза «Мухи времени любят стрелы» (англ. *Time flies like arrows*, «*Время летит, как стрелы*»)

Типичные примеры

«Нет ребята, вы неправы. Товарищ гуглопереводчик говорит что celestial переводится как "небожитель", а я ему больше доверяю, чем вам. »

— Анонимус

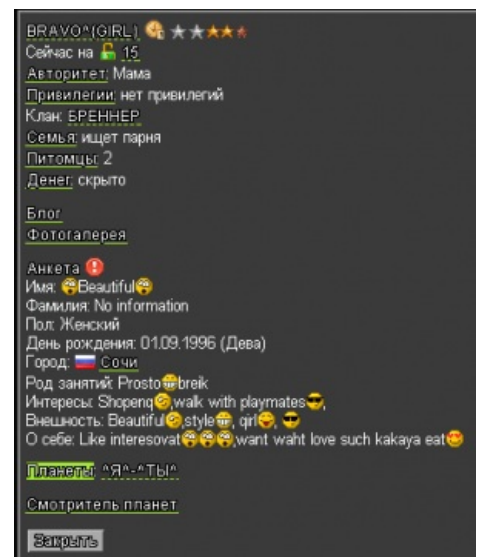
- **Былинный отказ**
- **Нет пути!**
- **Двиньте вперед**
- **ВНЕЗАПНО**
- **Блджад**
- **Покрытия**
- **Гуртовщики мыши**
- **Squirrel Institute же!**
- **Былинная нить** — машинный перевод выражения EPIC THREAD (также отмечен перевод ЭПИЦКОЕ РЕЗЬБА)
- **Remember** — перечлен
- **Reboot** — переботинок
- **I'll fuck you** — Я пошёл на хуй.
- Она со мною, углепластик так охладите трахание. — пиратский перевод San Andreas
- Кит-убийца — дословно с английского названия дельфина косатки *killer whale*
- тупые хуесосы убивают куст мира → глупый мира орального секса, чтобы убить **Буша** (рус.-японск./китайск.-рус.)
- Эй вязанки — машинный перевод фразы Hey faggots
- Все единицы стоят в стороне — машинный перевод фразы All units stand by
- Гнуть — нечто из ряда вон выходящее битый тот, кто стрижет — фраза «Собака бывает кусачей» на **tranexр** (рус.-англ.-рус.)
- **Потребитель был запрещен для этого столба** (вариант в InterTran: Потребитель быть знамя для этот столб)
- **Восстановлений Данных НАБЕГА** — IDE **СОВЕРШАЕТ НАБЕГ** на Контролеры
- **Крайний АТА** — **Крайний** Глоссарий Восстановления Данных (и другие ништяки типа шикарной карты, диска вспышки USB, винчестерского диска и почтовых бомб).
- «ыыыы» (рус.) → «Саша» (укр.)
- Немцы делаю толчок, держите свои основания — **germans are making a push, hold your basements (CoD2)**
- Доставать грамматический определенный член совокупляться из — так tranexр перевёл **Get the fuck out**
- То же самое по версии Гугла — получить черту.
- Частный, выньте этот полуслед! — **private, take out that half track!** — отсюда же
- Зухвальный пристрій (читаем, как зухвальный прыстрий) — машинный перевод словосочетания «вызывающее устройство» на украинский. Прикол в том, что, в отличие от русского, на украинском «зухвальный» может означать только «наглый», когда на русском «вызывающий» имеет 2 значения.
- **Bite my shiny metal ass** — Сдержите моего глянцевого ишака металла — от **babelfish**.
- **Fucking hostile** — враждебное траханье



Былинный отказ

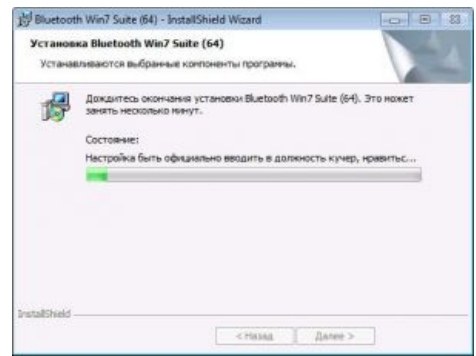


Четвёртый закон робототехники

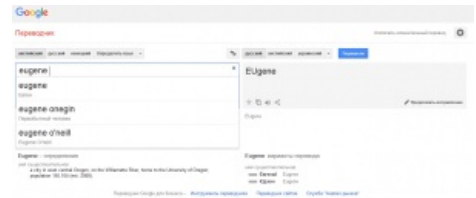


Гламурное кисо в чятике тоже умеет им пользоваться

- Fast food — пища рухляди
- Bobbing - флюктуация интенсивности светового пятна на экране радиолокатора
- [Break a leg](#) — сломай ногу
- Не учи учёного — Научите вашего бабушка сосать яйца
- В древней игрушке Empires Earth банальная пушка-гаубица превратилась в «пушку Ховитцер», пугавшую своим названием.
- Kick ass — удар осла
- Засада квашеной капусты — из игры Company of [Heroes](#), когда отряд ВНЕЗАПНО натывается на немцев. Видимо, имелось в виду бытовавшее в реальности прозвище немцев — «Капустники» (нем. *Sauerkraut*, «Кислая капуста», национальная баварская еда).
- Школа людей — из CoD: UO (наверное, имелась в виду «Народная школа», то есть «People's school»).
- «Освободите небеса!» — говорит советский генерал из World in Conflict. Субтитры гласят: «Зенитки к бою!!!».
- Городская ласточка, нравится, открытый грамматический определенный член дверь — Martin, please, open the door.
- Adobe Photoshop — кирпичи воздушной сушки photoshop.
- Pinnacle Liquid — Жидкость Вершины (о видеоредакторе)
- [Internet Explorer](#) — смертельный исследователь.
- Я попал под серьёзное дерьмо! — Bad Company 2
- Windows 10 Pro Insider Preview - Окна 10 профессионального внутреннего предварительного просмотра
- Американцы делают попытку! — Call of Duty: [Modern Warfare](#).
- «Ты хочешь со мной поговорить? Спроси далеко.» — из Dragon Age: Origins.
- «До какого дурачества ты народ?» — оттуда же.
- «...подверни детей в их кровати...» — оттуда же.
- «Скажи мне своё имя, а я скажу тебе шахта» — имелось в виду, «Скажи мне своё имя, а я скажу тебе своё (mine)». Оттуда же.
- Предательство мужа и пьяные охранники сделали нашу Torakutadogaiba — Наша доярка изменила мужу-трактористу с пьяным сторожем (яп.-кит.-арм.-рус.)
- Free Space Wizards — свободные космические волшебники
- Город бесов («city imp-s», городские улучшения (improvements))
- Новое вновь никакое — перевод в Fallout 2 названия города NewReno.
- Препарат-наркотик «Эго» Magic Goody переводит именем Egor.
- «Ты мой ёбырь!» — утверждает Член культа главгерою игры Silent Hill: Homecoming. («You are mine, fucker!»)
- For women and men — для женщин и людей
- GTA VC: — Присмотри за моим мерседесом^[1], пока меня не будет. — Я думаю, он сам может о себе побеспокоиться.
- GTA VC: Nice ass, baby — отличный осёл, крошка!
- GTA VC: «Когда вы убегаете оружия или амуницию, ваша круг закончен» — речь о том, что до конца миссии нельзя потратить патроны или ждать слишком долго.
- GTA SA: Ay-ay-ay, it's OG Loc homie! — Эй-эй-эй, это — на уровне грунта местоположение, приятель!
- GTA SA: It's square business, man — Бизнес квадрата, человек
- Wise Hand People (название песни) — Мудрые ручные люди
- Black Eyed Peas (название группы) — Горошины подбитого глаза



Промт в установщике



Google Translate оскорбляет чувства Пушкина

ПРОМТ

ПРОМТ, ранее известный как STYLUS, ранее известный как ПРОМТ — это компьютерный переводчик. Один из немногих объектов во вселенной, позволяющих получить перевод хуже, чем у надмозга. [Some argue](#), что надмозги поголовно пользуются Промтом. В народном сознании ПРОМТ прочно закрепился как эталон безграмотного перевода.

Вопреки распространённому мнению, Промт — не единственный из представителей класса промтов. Также имелись чудесные переводчики Magic Goody, который также являлся разработкой PROject MT, но при этом имел словарь меньшего размера, зато содержал встроенную обучалку английскому языку и поддерживал работу с микрофоном, Сократ и другие. Люди, использовавшие Magic Goody, впоследствии часто использовали фразу «Закинуть в Гуся». Хотя иногда — особенно при правильном выборе темы текста из списка — эти чудеса техники действительно выдавали что-то, похожее по смыслу на исходный текст, но главным образом все они в своё время использовались для генерации [хорошей, годной копипасты](#).

[Лесной Болван \(Forest Gump\).wmv](#)
Лесной болван

[Изящество, прощай!](#)
Прощай, изящество!

[Мякоть Беллетристики \(Pulp Fiction\)](#)
Мякоть беллетристики.
Вслушайтесь в этот одухотворенный монолог

[Приятные Святые дока \(Boondock Saints\) PROMT® \(смешной перевод\)](#)
Приятные Святые дока.

«Сегодня коллега притащил инструкцию к купленному за границей забавному китайскому устройству, явно продвигаемому производителями как революционное приспособление, призванное заменить мышь. Смысл - он не смог его установить на компьютер и попросил меня помочь разобраться. Само устройство - чушь редкостная, но вызвала ввиду своей необычности интерес всего офиса, и мы решили перевести инструкцию с корявого китайско-английского...

Захожу на Translate.Ru. Набираю кусок текста инструкции: "Execute the installer by tray icon and insert ms windows binaries or another os with custom mouse driver support in current boot drive." Жму "Перевести".

"Казните монтажника изображением подноса и вставьте наборы из двух предметов окон госпожи или другой рот с таможенной поддержкой водителя мыши в текущем двигателе ботинка." Тишина. Жалобный Голос коллеги сзади: "Ты сможешь это сделать?.." Весь офис просто лёг.

»

— Анонимус

«Failed to execute file, please find mouse adapter and connect this to execute file corrector. If it will not work, try to press button 1 on adapter 4 in tray icon 5 in bar 2 with name "Bot corrector tools", именно такую ошибку я сегодня увидел у себя на компе. Перевёл на Translate.ru, выдал:

Был не в состоянии выполнить файл, пожалуйста, найдите адаптер мыши и соедините это, чтобы выполнить корректор файла. Если это не будет работать, попытайтесь нажать кнопку 1 на адаптере 4 в иконке 5 подноса в баре 2 с именем «Инструменты корректора личинки»

»

— Мимо проходил

- Итальянское прилагательное **carino** (*милый, симпатичный*) ПРОМТ переводит как «вызовите кариес».
- Другой яркий пример «правильного» промтовского пегевода: «[You have my ear, citizen!](#)» → «Гражданин, вы имеете мое ухо!». Алсо, [tranexp](#) переводит эту фразу как «[Ты вспомогательный глагол для образования сложных времен принадлежащий мне ухо, гражданин!](#)»
- Или элементарное выражение «Do you love postrock?», перевод: «Вы являетесь скалой почты любви?»
- Если с русского на португальский и обратно перевести слово «лох», то ПРОМТ выдаёт «придание формы чаши стеклу»
- Простую [польскую](#) фразу «**śmierć Serbom**», которую русскому человеку и переводить-то не надо (на всякий случай всё же — «Смерть сербам»), сей драгоман толмачил как «Сербы убили». Три года назад, во всяком случае, было так.
- Великие высказывания ПРОМТ и вовсе превращает в [пронские](#). Например: «Ахиллы должны опасаться лижущих им пятки» → «Ахиллы пятка должна быть испуганным облизыванием этого»
- Compile your Bytebeat code with GCC and pipe it to your speaker output through SoX → Соберите ваш кодекс Bytebeat с GCC и трубой это к вашей продукции нападающего через Носки (*Скомпилируйте*

свой код Bytebeat с помощью GCS и пропустите вывод на динамики через SoX)

- Русские поговорки и поговорки, закинутые в гуся, тоже могут доставить: «Баба с возу — кобыле легче», переведенная на английский, а затем снова на русский, звучит так: «Старуха с телегой — лошадь более легкая». Или еще: «Сколько волка не корми — все равно в лес смотрит» → «Поскольку волк не кормит это — все равно в деревянных взглядах».
- Безумно интересно переводится предложение «У меня жидкий стул». ПРОМТ говорит: «Во мне жидкий стул», причем стул в значении мебели.
- Кирпичи поставленные стоймя — так перевели «стражников» из Gothic 2 и кого-то аналогичного из KOTOR 2
- Базисный библиотечный метод доступа — так пираты при помощи ПРОМТА перевели имя охотника Брема из Gothic 3
- Тогда матрица — универсальный ответ в стиле «okay then» из KOTOR. В своё время был малоизвестным мемом /vg/.
- Как это выглядит? — фраза «приветствия», оттуда же.
- Также, Промт периодически переводит слово *black* (черный) как «афроамериканский», чем немало доставляет. Например, строчка из песни:

| The ones who I confide were gone in the *black* of the night

после Промта стала выглядеть так:

| Те, кого я доверяю, ушли в *афроамериканце* ночи

В последнее время стал предпочитать слово «темнокожий», например, «[Black metal musician](#)» по-ПРОМТовски будет «темнокожий металлический музыкант». Вообще, с названиями музыкальных жанров Промт не дружит.

Тем не менее, [большинство переводчиков](#) ГОРАЗДО хуже Промта. Попробуйте, например, эти: [isa.ru](#) или [reverso.net](#). Самый худший, [без сомнения, tranexp](#). Переведите что-нибудь на нём, и вы сами поймёте.

К тому же, выходной текст ПРОМТа качественно улучшается при использовании специализированных тематических словарей, которые стоят не дешево, но мы-то знаем где их брать...

Google Translate

«Google tries to Transleyt epta, you're ohuel. He did not rummages in kosher translation and drives eopanuyu bullshit instead of text. »

— Анонимус

[Гугл](#) — единственный автопереводчик, дающий вполне вменяемый текст. Большинство лулзов, обозначенных в этой статье, дать не сможет, а выдаст более-менее нормальный перевод.

Примеры переводов от Гугла

Несмотря на все его минусы, очень люблю и уважаю [переводчик Гугла](#).

Внимание, полезнейшая информация: в переводе с китайского значит «Владимир Путин ест морковь, потому что это вкусно и полезно». Сука, как же красиво! Крючочки, закорючечки, палочки. Это знание, конечно, вряд ли может чем-то помочь на практике, но настроение каким-то магическим образом поднимает.

С другой стороны, вышеупомянутый переводчик из-за своей универсальности зачастую ошибается, и в результате перевода в ряде случаев можно получить довольно забавный бред. Пример русско-китайско-русского перевода: «Я не люблю рис» -> -> «Мне не нравится Кондолиза Райс».

Ещё один клёвый пример: «хуй хуй» -> • -> «Дик Чейни».

Вообще нечто магическое: «Блядь, рисовый куст с хуем!» -> «» -> «Ах, Кондолиза Райс, и Буш и Чейни!».

Натурально, формат сжатия с потерями. А потерями, к сожалению, в данном случае становится такая малость, как смысл.

И напоследок — будьте осторожны при использовании гугловского переводчика в реальных путешествиях. Например, фразу «Меня преследуют грабители» он переводит на китайский как , то есть — «Я вор» :)

ОПС: До самого недавнего времени пресловутый сервис переводил на язык Шекспира фразу «Вы говорите по-русски?» как «Do you speak English?». ППС: , ня! ^_^

Примечание: Гугл постоянно меняет алгоритмы перевода, поэтому многие фразы уже переводятся не так смешно (или вообще непонятно).

— <http://nelebedev.livejournal.com/35049.html>

- Особо доставляет переваривание Стихотворения Пушкина через промт Рус.-Англ.-Рус :

«В кривом зеленом дубе побережья; Золотая цепь на дубе, что: И день и ночная **научная кошка** Все идет на цепь вокруг; Идет направо - песня добирается, Слева - говорит сказку. Есть чудеса: там деревянный гоблин блуждает, Русалка на ветках сидит; Там на неизвестных путях Следы беспрецедентных животных; Небольшая хижина там на куриных окорочках Затраты без окон, без дверей; Там лес и долина изображений полны; Там о рассвете prikhlynut волны На брег, песчаном и пустом, И тридцать прекрасных героев Ясные воды отпуска последовательности, И с ними дядя их море; Там сын короля между прочим Очаровывает ужасного царя; Там в облаках перед людьми Через леса, через моря Волшебник несет спортсмена; В темнице там tsarevna горюет, И коричневый волк ей это служит верный; Там миномет с Ромовой-бабой-уага Идет, идет отдельно, Там царь Кэщи по золоту увядает; Есть российский дух..., там пахнет Россией! И там я был, и я выпил мед; Цветом морской волны видел дуб; Под ним я сидел, и научная кошка Сказки я сказал мне.»

- «Ты манда и я манда, ну а вместе мы — пизда -> -> Вы бесхребетных, осел, у меня есть кот, что мы» — полная потеря смысла. «Бабушка твоя — писька безмозглая -> -> Хироси Йон козел случае гармонии Ша Али ключей» — то же самое. Но это японский.
- Если скормить GT «Ты че мне дверь выпилил? Кто буйный? Ты буйный епть бля?», перевести на китайский и обратно, на выходе мы получим «Вы тория двери для меня, чтобы пить? Кто упрям? ЕРТ вы упрямы фекалии собак?». Ту же фразу с армянского GT перевел так: «Th дверь ко мне в ваш напиток: Кто упрям? Ты упрямый ГАГИК ЕПТ?»
- Русский → японский → русский: «твоя убунта полная хуйня, я бы поставил Linux Mint» → «Ubuntu Linux» → «Ubuntu это полный мусор из вас, но я хочу, чтобы положить мяту из Linux»
- Английский → русский → английский: «audible and joints» → «звуковой и суставов» → «Sonic and Knuckles».
- Русский → японский → русский: «Давай!» → «» → «Пожалуйста, используйте это всеми средствами!».
- Русский → японский|китайский → русский: «Когда мобильник сдох» → "Полосы телефон проведения мертвую сан ва та ки, ", «ЭТО» → «меня плакать».
- Английский → японский → русский. Переводы из Третьяквыки: «You fragged \$PLAYER» → «\$ PLAYER» → «Вы разрушили \$ PLAYER»

«Fragged by \$PLAYER» → «\$ PLAYER» → «Я был развалиной на \$ PLAYER».

- Русский → английский → русский: сквозняк → draft → проект.
- «Михаил Шуфутинский» → Anybody
- Check out the Windows installer → Выезд установщика Windows
- Фразу «Уважаемый Дмитрий» GT переводит как «**Mr President**»
- Слово «**нахуй**» переводится на большинство языков как «forum» или «forums» (за исключением украинского и белорусского). Особые случаи: гуджарати — «нахуй => ಫೂಮ => этап», идиш — «нахуй => טוּען => Группы», исландский — «нахуй => Málefni.com»
- «Город прек» → «City Zvenigorod's».
- «Нихера себе!» → «Ебать себя!» (русский => китайский => русский)
- «Нихера себе!» → «Ебля же!» (русский => каталанский => русский)
- Особый национальный колорит придает перевод слова «говно» — «ГАГИК». Алсо, с недавнего времени GT стал переводить слово «говно» с армянского как «Пенсильвания»
- Доверим GT перевод с иврита: веселый => לְמוֹדוֹמִיּוּת => Gay. Ниже мы видим надпись «Словарь», где написано «**ГОМОСЕКСУАЛИСТ**».
- С аглицкого на рашкинский, потом на китайский и снова на русский: HANANA DISREGARD THAT, I SUCK COCKS → Хахаха не учитывать, я сосать петухи → → Ха-ха-ха, не принимать во внимание, я сосать хуй.
- А разговорная фраза «ну ни фи́га себе!» на аглицком становится «well, a fig yourself!».
- В логике GT не откажешь. «Power play» (игра в большинстве) один раз было переведено как «пьеса власти».
- Men are men and men should clean the house -> Мужчины мужчины и женщины должны убрать дом. **Феминизм** опасносте!!
- Чорный (именно с о) Гугль переводит как **Nintendo**.
- Раньше GT переводил «Signed artist» как «Палёный художника»
- Популярный «жанр» в музыке — смазывать жиром ступеньку — **dubstep**.
- Русско-баскско-русский перевод: «глубоко далеко пошел на хуй» — «sakonak ongi du Dick desagertu» — «Дик исчез в глубокий колодец» («**А не исчез бы ты в глубокий колодец?**», лол); «с языка не сорвется» — «hizkuntza ez da erori bidez» — «к осени этот язык не является»; «обмазавшись говном» — «kaka by plastered» — «дерьмо на оштукатуренные»; «**ДА МНЕ ПОХУЙ НА ВАС И ВАШУ СЕМЬЮ**» — «Bai, zuk eta zure familia Euskal I» — «Да, вы и ваша семья в баскском я» (как бы намекает); «неинтересно» — «interesgarti» — «интересный».
- Африкаанс. «Еж» — «reier» — «цапля», «дурак» — «flous» — «трюк» — «truuk», «хуйня» — «vullis» — «мусор» (справедливо!), «ПНХ» — «FSO», обратно не переводится. А жаль...
- Русский — литовский — русский: Путин проиграл выборы — Putinas pralaimėjo rinkimus — Путин

победил на выборах.

- Русский — английский — русский: Есть два стула. На одном пики точены, на другом хуи дрочены. Куда сам сядешь, куда мать посадишь? — Есть два стула. На одном Точеный пиков, с другой петухи мастурбировать. Где ты сидишь один, где материнским растением?
- «[Пойди подмойся, Маня!](#)» — «Go [Changeling, Mania!](#)»
- The further down the tracks you look the closer the two track seem to be — дальше треков вы посмотрите ближе Двухгусеничный, кажется,
- Попытка перевода с английского на русский: Stayin' Alive — Bee Gees с.
- Весьма красочную фразу казахского мата «[шешенді сігейін!](#)» гугл облагораживает в «люблю тебя!»
- С английского на русский: «The director's cut» (режиссёрское издание) — «Вырезать директора»
- Если с русского перевести «Навок», какой-нибудь другой язык, то при обратном переводе на русский вполне можно получить «[опустошение](#)». А если проделать то же самое с армянским языком, то [ВНЕЗАПНО](#) получится «[затонувшее судно](#)».
- Курдский. «россия это круто» — «Rûsya sar e» — «Россия холодная». Писать в данном случае «россия» нужно с маленькой/прописной.

Причины

Если взглянуть, становится очевидно, что алгоритм перевода «русский-китайский» и «китайский-русский» на деле реализуется как «русский-английский-китайский» и «китайский-английский-русский» соответственно. И правильно, что заморачиваться и составлять новые словари, когда старый добрый способ многократной прогонки-перегонки текста работает?

Кроме того, в отличие от многих других автопереводчиков, Гугл активно применяет статистический поиск, то есть проходит по своей внушительной базе документов и их переводов и смотрит, как нужные слова и словосочетания переводятся чаще всего. От этого часто страдают популярные имена, названия и фразы вроде «[уважаемого Дмитрия](#)», России вместо страны X или русского (английского) языка вместо языка X.

Советы

Какие можно дать рекомендации, чтобы автогугло"перевод" был понятным?

Самое главное! Пользоваться ИИ (искусственный интеллект), так как с помощью «традиционного, головно-мозгового» почувствовать все красоты автоматического псевдоперевода невозможно!

Во-первых, иметь доступ к английскому оригиналу. В принципе, при наведении на непонятное место перевода появляется хинт с соответствующим куском оригинала (от 2-3 слов до пары предложений), но это реализовано на яваскрипте и, смешиваясь с яваскриптом самой переведенной страницы, работает не всегда. Однако в адресной строке содержится адрес страницы оригинала, и с опытом её оттуда достать проще пареной репы.

Во-вторых, наилучшее понимание сгенерированного текста достигается на какой-то излюбленной теме. Привык луркать через гугл-транслейт техдокументацию — лучше всего будешь понимать в автопереводе техдокументацию, правда иногда, и довольно часто, нужно воспринимать «до наоборот». Привык читать Дейла Карнеги или того же Стивена Кинга и прочую «художественную литературу» в оригинале — лучше всего параллельно открыть книжку Донцовы или Корчевского с Поселягиным и будет вам счастья. При специализации интересов на протяжении 2-3 месяцев в гуглопереводчике вполне можно начать понимать отдельные буквы и даже слова, если конечно же за первые несколько дней пользования гуглопереводчиком моСк не уйдет в аут.

Читать через переводчик, конечно, напряжней, чем в нормальном переводе. Но лишь поначалу. Привыкая, уже можно читать совершенно свободно, или например, мельком пробежать глазами по длинному рулону текста, ища что-то конкретное. А там, глядишь, научишься различать [матрицу](#).

Да, и перевод, конечно же, должен быть однократный. Никаких переводов с венгерского или французского на русский сделать не удастся (через два перевода пройдет), только английский (исключение — близкородственные языки. Например, с русского на украинский и белорусский и наоборот перевод идёт без участия английского, что легко видеть по качеству перевода).

Естественно, интересно переводить только то, что интересно, а не то, что учительница в школе задала. Чтобы было, что луркать в автопереводе, есть «поиск с переводом» (там же, на [translate.google.ru](#) — ссылочка «поиск с переводом» слева). Инструмент более сложный в использовании (поисковые слова задаешь по-английски, найденные страницы просматриваешь в автопереводе).

Галерея



Гугл такой
непосредственный
и, вместе с тем,
такой абсурдный

Тбилиси

Lol wut?

Гугл кагбэ
говорит нам



Гугл тонко
троллит армян

Get ride! Бета-
версия

Get ride! Многие
изменилось^[2]



Ну ты понел

Яндекс, альфа-
версия

Армен Рустамян?
WTF?

Тщательно
сексом
занимались
шпинделя с
маховиком



The Icecream in
ass

Что слышит
англичанин, если
с ним заговорить
по-французски.

Русские физики
выбирают
ПРОМТ.

Google — самый
популярный
переводчик в
Китае



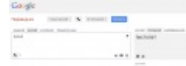
tranexp и
эпический
недоставать

Nuff said.



Еби гусей,
%username%

Шутка пошёл ты



Нахуй — это туда Рубли? Не, не слышал.

Гугл легко и быстро сменит любое оружие

Приятного аппетита!



Это Спарта Мальта!

Сколково [1]

Олбанский переводчик

Что будет при переводе русского языка боснийским переводчиком



Языковой барьер — серьёзная проблема для организаторов Сочи 2014

За Леманскую Русь!

С гуглом от ненависти до любви один шаг

В меню вагона-ресторана поезда СПб-Уфа



увидю
российского газа

И даже Аллах!

Ебанный стыд



yt:eefl9WASsdk

См. также

- Капча
- Надмозг
- Корчеватель
- А также линия
- Вселенные люди
- Мохнатые бляди
- Kuzma's mother
- Искусственный идиот
- Копипаста:Гуртовщики мыши
- Копипаста:Машинный перевод

Ссылки

- 🇷🇺 **sadtranslations**
- Последствия машинного перевода
- Машинный перевод Transer
- Машинный перевод pdf
- CNN Россия
- Машинный перевод статьи Microsoft
- Машинный перевод зарубежных песен
- Машинный перевод китайского iOS-приложения «Секреталь»
- Машинный перевод гимна СССР с английского

Примечания

- ↑ После прохождения сюжетной линии полковник Кортес звонит Томми насчет своей дочери Мерседес, но никак не об автомобиле Mercedes-Benz
- ↑ А всё потому, что надо **знать язык**. Правильно — «get a ride» («поймать такси», скажем) или «get rid» («избавиться»). Машинный переводчик **ни в чем не виноват**.



Software

12309 1C 3DS MAX 8-bit Ache666 Alt+F4 Android BonziBuddy BrainFuck BSOD C++
Chaos Constructions Cookies Copyright Ctrl+Alt+Del Denuvo DOS DRM
Embrace, extend and extinguish FL Studio Flash FreeBSD GIMP GNU Emacs Google
Google Earth I2P Internet Explorer Java Lolifox LovinGOD Low Orbit Ion Cannon Me
MediaGet MenuetOS Microsoft Miranda Movie Maker MS Paint Open source Opera
PowerPoint PunkBuster QIP Quit ReactOS Rm -rf SAP SecuROM Sheep.exe Skype
StarForce Steam T9 Tor Vi Windows Windows 7 Windows Phone 7 Windows Phone 8
Windows Vista Wine Winlogon.exe Wishmaster Word ^H ^W Автоответчик Антивирус
Ассемблер Баг Билл Гейтс и Стив Джобс Блокнот Бот Ботнет Браузер Вarez Винлок
Вирусная сцена Генерал Фейлор Глюк Гуй Даунгрейд Демосцена Джоэл Спольски
Донат Защита от дурака Звонилка Интернеты Кевин Митник Китайские пингвины
Костыль Красноглазики Леннарт Поттеринг Линуксоид Линус Торвальдс Лог Ман
Машинный перевод Мегапиксель



Языки

All your base are belong to us Amirite Bayeux Tapestry
ENGLISH MOTHERFUCKER DO YOU SPEAK IT Esperanto Fl Grammar nazi Kekeke Leet
Lingua latina non penis canina Lolcat Lorem ipsum Misheard lyrics NO WAI O RLY? One-liner
P. S. Peacedoorball Pwned QWERTY Russian Reversal S — как доллар Sic Squirrel institute
T9 TEN Who are you to fucking lecture me? Ё А также линия Аваф Алсо Бармаглот
Батарея Блджад БНОПНЯ Боярский язык Булшит Былинно Быстро, решительно! В/на
Вонни Вуглускр Геймерский сленг Герцог мира Глокая куздра Градус неадекват
Грамматикалия ГСР Гы Двиньте вперёд Ебал её рука Жаргон MMORPG Жаргон MUDаков
Же не манж па сис жур Иероглиф Извините мой французский Йожиный диалект КЛБ
Компьютерный сленг Косил косою косою косою Ку Кузинатра
Лец ми спик фром май харт ин инглиш Макаку чешет Машинный перевод Многоточие Мну
Музыкальный сленг Мунспик Мурсики Н Надмозг Невыносимо отвратительные слова
Неприличный жест Нет пути Ногохуйц Ня Обапол Опечатка Офени Паук
Пиздоблядское мудоебище Пилить Позязя Покрытия Приставки Прокатчики
Расстрельный грамматический список Росатый Рукопись Войнича Рунглиш Русефекации
Русский мат Самка собаки Санскрипт иероглифами Сибирский язык Синдром Туретта
Система Поливанова Сленг Словесный понос



Графомания

1984 42 9600 бод и все-все-все Во Catch-22 Copyright Doom DOOM: Repercussions of Evil
HAL9000 Litprom.ru Raildex SICP Star Trek The Road X for Dummies А был ли мальчик?
Абанамат Американский психопат Аудиокнига Банановая республика Бармаглот
Бессмысленный и беспощадный Благородные доны Благородный дикарь Вау-импульс
Война миров Волшебник Изумрудного города Гамлет Ганнибал Лектер Гарри Поттер
Где и в какой книге Кастанеда пишет об этом? Голодные игры Город грехов Детектив
Дети против волшебников Джеймс Бонд Джеральд Даррелл Дискурс Донки-хот Дракула
Другие действия Д'Артаньян и три мушкетёра Жестокая Голактика Жук-антисемит
Журнализд Загробные колыбельные Закон Мерфи Зомби/В искусстве И животноводство!
И немедленно выпил Карлсон Киберпанк Клоун у пидарасов Книга Велеса Книга лучше
Книга рекордов Гиннеса Кола Брюньон Колобок Конные арбалетчики Космическая опера
Крапивинский мальчик Красная Шапочка Ктулху Кузинатра Либрусек Литературный негр
Литрес Лука Мудищев Машинный перевод Меланхолия Харухи Судзумии Мэри Сью
Мятеж на «Баунти» На деревню дедушке Начинаящий писатель Наше всё
Не читал, но осуждаю Незнайка на Луне Неуловимые мстители Одномуд
Она металась, как стрелка осциллографа Остап Бендер Песнь Льда и Пламени
Пикейные жилеты Пирдуха Пирожки Поваренная книга анархиста Повелитель мух
Полный root Попаданцы Поручик Ржевский Постапокалипсис Постмодернизм
Призрак Оперы Приключения Буратино Приключения Чиполлино Про Федота
Простоквашино Пушечное мясо Реквием по мечте Рерайтинг